

## **Freiberufliche Sprachqualitätssicherung und Projektunterstützung (Muttersprachler Deutsch)**

### **Wer wir sind:**

MSS Kapstadt – The Language Agency ist eine internationale Sprachenagentur mit Sitz in Kapstadt, Südafrika. Von hier aus koordinieren wir Sprachenprojekte für Unternehmen aus Deutschland und Europa. Übersetzungen und Transkriptionen sind unsere Spezialität. Wir kennen uns aber auch mit anderen Sprachdienstleistungen aus: Lektorate, Copywriting und Texterstellung, Daten- und Texterfassung, Codierung und Vertonung. Unser Team ist eine Mischung aus deutschen und südafrikanischen Kollegen und arbeitet eng, flexibel und multikulturell zusammen. Flexibilität, positive Energie und Freude bei der Arbeit sind uns wichtig.

### **Über diese Stelle:**

**Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir eine erfahrene freiberufliche Unterstützung für Sprachqualitätssicherung und Projektmanagement (m/w/d) mit Muttersprache Deutsch. Deine Hauptverantwortung liegt darin, die inhaltliche und sprachliche Qualität der von uns an Kunden zu liefernden deutschen Texte sicherzustellen. Diese Position ist freiberuflich, Teilzeit/auf Stundenbasis und ab sofort innerhalb der kommenden drei bis sechs Wochen zu besetzen. Du hast sehr gute Deutschkenntnisse, bist zuverlässig und organisiert und hast ein starkes Auge fürs Detail? Dann ist das genau der richtige Job für dich.**

### **Konkrete Aufgaben dieser Position:**

- Quality Assurance, Korrektur von automatisierten Audio- und Videotranskriptionen (Interviews, Podcasts, Gruppendiskussionen)
- Quality Assurance, Korrektur von Marketing-Texten und Kommunikation in Deutsch (z. B. LinkedIn-Grafiken, Untertitel, Social Media Content). Die Position umfasst kein Sprachlektorat im Sinne von kreativem Copy-Editing, Umstrukturierung oder konzeptioneller Überarbeitung, sondern vielmehr ein vertieftes Korrekturlesen: eine strukturierte, analytische Prüfung der Texte mit besonderem Augenmerk auf Konsistenz sowie die Einhaltung der Styleguides der Kunden.
- Quality Assurance von Übersetzungen in verschiedenen Sprachen (methodische Prüfung auf Plausibilität, Konsistenz, Terminologie, Lokalisierung, Format)
- Unterstützung im Projektmanagement (Kommunikation mit Linguisten, Koordination kleinerer Projekte)
- Unterstützung bei administrativen Tätigkeiten (z. B. bei Abwesenheiten)
- Eigenständige Übernahme kleinerer, einfach strukturierter Kundenprojekte

### **Dein Profil:**

#### **Deine Kenntnisse und Fähigkeiten:**

- Exzellente Deutschkenntnisse (Muttersprachniveau)
- Du beherrschst die englische Rechtschreibung, Zeichensetzung und Grammatik hervorragend.
- Sehr gute Englischkenntnisse

- Fachkenntnisse und Erfahrung im Bereich Sprache, Korrektorat, Lektorat, Übersetzung, Audio-/Videotranskription, Untertitelung
- Hohe Detailgenauigkeit und ausgeprägtes Qualitätsbewusstsein
- Hohes Maß an Sorgfältigkeit, Genauigkeit und Detailtreue
- Sicherer Umgang mit konsistenten Terminologien und Styleguides
- Eigenverantwortliche Arbeitsweise
- Interesse an technischen Tools und Sprachtechnologien

**Erfahrung in einem der folgenden Bereiche ist vorteilhaft:**

- Studium der Germanistik/Anglistik, Angewandte Linguistik, Übersetzungsbranche
- Zusätzliche Sprachkenntnisse neben Deutsch und Englisch
- Erfahrung im Projektmanagement in Sprachdienstleistungen
- Bewusstsein für das Vorhandensein geografischer, politischer, finanztechnischer und kultureller Unterschiede in den verschiedenen Regionen und Ländern der Welt und deren Einfluss auf Anforderungen an Übersetzungen

**Was wir bieten:**

- Flexible freiberufliche Zusammenarbeit (ca. 5–20 Stunden pro Woche, projektabhängig)
- Spannende und abwechslungsreiche Aufgaben in einem internationalen Umfeld
- Zusammenarbeit mit einem eingespielten, kollegialen Team
- Remote-Arbeit mit flexiblen Arbeitszeiten (projektabhängig)
- Einstieg innerhalb der nächsten 3–6 Wochen
- Ausbau der Position zu mehr Entscheidungs- und Gestaltungsspielraum und viel Eigen- und Projektverantwortung möglich

**Bewerbung:**

Bitte sende uns deinen Lebenslauf sowie ein Motivationsschreiben mit Angabe deiner Gehaltsvorstellungen, deines südafrikanischen Visastatus (falls zutreffend) und deines frühestmöglichen Eintrittstermins an:  
marlen.boehm(at)msskapstadt.de

**Wir freuen uns auf deine Bewerbung!**

**Dein MSS Kapstadt-Team**